

## OPIS MODUŁU ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU (SYLABUS)

### I. Informacje ogólne

1. Nazwa modułu zajęć/przedmiotu – **Lektorat z języka niemieckiego**
2. Kod modułu zajęć/przedmiotu – LEK\_DE
3. Rodzaj modułu zajęć/przedmiotu (obowiązkowy lub fakultatywny) – **obowiązkowy**
4. Kierunek studiów – Tłumaczenie kreatywne i specjalistyczne
5. Poziom kształcenia (I lub II stopień, jednolite studia magisterskie) – **II stopień**
6. Profil kształcenia (ogólnoakademicki / praktyczny) – **praktyczny**
7. Rok studiów (jeśli obowiązuje) – **1**
8. Rodzaje zajęć i liczba godzin (np.: 15 h W, 30 h ĆW) – **60 h ĆW**
9. Liczba punktów ECTS – 4
10. Imię, nazwisko, tytuł / stopień naukowy, adres e-mail wykładowcy (wykładowców\*) / prowadzących zajęcia –
11. Język wykładowy – polski i niemiecki
12. Moduł zajęć / przedmiotu prowadzony zdalnie (e-learning) (tak [częściowo/w całości] / nie) - **nie**

\*proszę podkreślić koordynatora przedmiotu

### II. Informacje szczegółowe

1. Cele modułu zajęć/przedmiotu
  - przyswojenie przez studentów pogłębionych wiadomości z języka niemieckiego, pomagających poradzić sobie w sytuacjach w życiu zawodowym i naukowym oraz zwrócenie uwagi na różnice w kulturowe i mentalnościowe ludności z obszaru niemieckojęzycznego
  - opanowanie umiejętności komunikacyjnych poprzez ćwiczenia praktyczne z mówienia, rozumienia ze słuchu i czytania ze zrozumieniem,
  - opanowanie umiejętności rozumienia głównych wątków przekazu zawartego w złożonych tekstach pisemnych na różne tematy i rozumienia dyskusji dotyczących tematyki zawodowej i naukowej
2. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych (jeśli obowiązują): Znajomość języka niemieckiego na poziomie B1/B2
3. Efekty uczenia się (EU) dla modułu i odniesienie do efektów uczenia się (EU) dla kierunku studiów

| Symbol EU dla modułu zajęć/przedmiotu | Po zakończeniu modułu i potwierdzeniu osiągnięcia EU student /ka:                                                                                                                                        | Symbole EU dla kierunku studiów |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| EU_01                                 | Zna podsystemy języka niemieckiego: fonetykę, gramatykę i leksykę; najważniejsze style i rejestry językowe oraz zasady tworzenia i interpretowania różnych rodzajów wypowiedzi                           | K_U11                           |
| EU_02                                 | Posługuje się rozwiniętym zasobem środków językowych, obejmującym słownictwo branżowe; tworzy spójne wypowiedzi ustne i pisemne oraz tworzy prezentacje w języku niemieckim na bazie literatury fachowej | K_U11                           |
| EU_03                                 | Rozumie znaczenie głównych wątków przekazu zawartego w złożonych tekstach na różne tematy, również te związane ze sferą zawodową                                                                         | K_U11                           |
| EU_04                                 | Formułuje i rozwiązuje złożone i nietypowe problemy w nieprzewidywalnych warunkach przez właściwy dobór źródeł oraz informacji z nich pochodzących oraz stosowanie właściwych metod i narzędzi, w tym    | K_U11                           |

|       |                                                                                                                                                 |       |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
|       | zaawansowanych technik informacyjno-komunikacyjnych                                                                                             |       |
| EU_05 | Komunikuje się w języku niemieckim na tematy specjalistyczne ze zróżnicowanymi kręgami odbiorców; współpracuje w grupie, przyjmując różne role. | K_U11 |
| EU_06 | Jest gotów do inicjowania i kultywowania kontaktów międzynarodowych i międzykulturowych w języku niemieckim                                     | K_U11 |

4. Treści kształcenia z odniesieniem do EU dla modułu zajęć/przedmiotu

| <b>Opis treści kształcenia modułu zajęć/przedmiotu</b>                 | <b>Symbol/symbole EU dla modułu zajęć/przedmiotu</b> |
|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>1. Pierwszy kontakt w środowisku zawodowym i naukowym</b>           | EU_01, EU_02, EU_03                                  |
| <b>2. O mnie w środowisku zawodowym i naukowym</b>                     | EU_01, EU_02, EU_03, EU_04, EU_05                    |
| <b>3. Moja uczelnia i miejsce pracy</b>                                | EU_01, EU_02, EU_03, EU_04, EU_05                    |
| <b>4. Zakupy i usługi, również na potrzeby pracy i badań naukowych</b> | EU_01, EU_02, EU_03, EU_04, EU_05                    |
| <b>5. Człowiek w środowisku zawodowym i naukowym</b>                   | EU_01, EU_02, EU_03, EU_04, EU_05                    |
| <b>6. Codzienna rutyna w środowisku zawodowym i naukowym</b>           | EU_01, EU_02, EU_03, EU_04, EU_05                    |
| <b>7. Podróże służbowe</b>                                             | EU_01, EU_02, EU_03, EU_04, EU_05, EU_06             |
| <b>8. Doświadczenia zawodowe i naukowe</b>                             | EU_01, EU_02, EU_03, EU_04, EU_05                    |
| <b>9. Relacjonowanie wydarzeń zawodowych i naukowych.</b>              | EU_01, EU_02, EU_03, EU_04, EU_05, EU_06             |
| <b>10. Praca</b>                                                       | EU_01, EU_02, EU_03, EU_04,                          |

|                                                                                                                   |                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>11. Zachowanie w sytuacjach kodyfikowanych</b>                                                                 | EU_01, EU_02,<br>EU_03, EU_04,<br>EU_05 |
| <b>12. Ocena w środowisku zawodowym i naukowym</b>                                                                | EU_01, EU_02,<br>EU_03, EU_04,<br>EU_05 |
| <b>13. Nauka i technika</b>                                                                                       | EU_01, EU_02,<br>EU_03, EU_04,<br>EU_05 |
| <b>14. Kiedyś i dziś: Relacjonowanie doświadczenia i kariery zawodowej na podstawie życiorysów osób trzecich.</b> | EU_01, EU_02,<br>EU_03, EU_04,<br>EU_05 |
| <b>15. Elementy wiedzy o krajach niemieckojęzycznych</b>                                                          | EU_01, EU_02,<br>EU_06                  |

Treści 1-8 realizowane będą w semestrze I, treści 9-15 w semestrze II.

5. Sposoby zaliczania:

Test leksykalno-gramatyczny po I semestrze i ustna prezentacja wybranego tematu, Egzamin-Test leksykalno-gramatyczny oraz wypowiedź ustna po II semestrze

6. Zalecana literatura:

Sicher! DaF B!+Hueberverlag Kurs- und Übungsbuch  
Themen 2 aktuell, Hueberverlag, Kurs- und Arbeitsbuch  
Tangram 2B, Hueberverlag, Kurs- und Arbeitsbuch  
Themen neu Zertifikatsband, Hueberverlag, Kurs- und Arbeitsbuch  
DaF kompakt B1, Kurs- und Übungsbuch, Klettverlag  
Jung in Europa, książka z płytą DVD, LektorKlett  
Welttour B1, Nowa Era  
Brückenkurs, Hueberverlag, Kurs- und Arbeitsbuch  
E. Tomiczek, „Grammtik kein Problem” cz. I, II, III  
S. Bęza „Repetytorium gramatyczne i leksykalne jęz. niemieckiego”  
EM Übungsgrammtik Deutsch als Fremdsprache Hueber

### III. Informacje dodatkowe

1. Metody i formy prowadzenia zajęć umożliwiające osiągnięcie założonych EU (proszę wskazać z proponowanych metod właściwe dla opisywanego modułu lub/i zaproponować inne)

| <b>Metody i formy prowadzenia zajęć</b>                | <b>✓</b> |
|--------------------------------------------------------|----------|
| Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień | X        |
| Wykład konwersatoryjny                                 |          |
| Wykład problemowy                                      |          |
| Dyskusja                                               |          |
| Praca z tekstem                                        | X        |
| Metoda analizy przypadków                              |          |
| Uczenie problemowe (Problem-based learning)            |          |
| Gra dydaktyczna/symulacyjna                            | X        |

|                                                                                                                                                    |   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych)                                                                             |   |
| Metoda ćwiczeniowa                                                                                                                                 | X |
| Metoda laboratoryjna                                                                                                                               |   |
| Metoda badawcza (dociekania naukowego)                                                                                                             |   |
| Metoda warsztatowa                                                                                                                                 |   |
| Metoda projektu                                                                                                                                    |   |
| Pokaz i obserwacja                                                                                                                                 |   |
| Demonstracje dźwiękowe i/lub video                                                                                                                 | X |
| Metody aktywizujące (np.: „burza mózgów”, technika analizy SWOT, technika drzewka decyzyjnego, metoda „kuli śniegowej”, konstruowanie „map myśli”) | X |
| Praca w grupach                                                                                                                                    | X |
| Inne (jakie?) -                                                                                                                                    |   |
| ...                                                                                                                                                |   |

2. Sposoby oceniania stopnia osiągnięcia EU (proszę wskazać z proponowanych sposobów właściwe dla danego EU lub/i zaproponować inne)

| Sposoby oceniania                           | Symbole<br>EU dla modułu zajęć/przedmiotu |       |       |       |       |       |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|
|                                             | EU_01                                     | EU_02 | EU_03 | EU_04 | EU_05 | EU_06 |
| Egzamin pisemny                             | X                                         | X     | X     | X     | X     |       |
| Egzamin ustny                               | X                                         | X     | X     | X     | X     |       |
| Egzamin z „otwartą książką”                 |                                           |       |       |       |       |       |
| Kolokwium pisemne                           |                                           | X     | X     |       |       |       |
| Kolokwium ustne                             |                                           | X     | X     |       |       |       |
| Test                                        |                                           |       |       |       |       |       |
| Projekt                                     |                                           |       |       |       |       |       |
| Esej                                        |                                           |       |       |       |       |       |
| Raport                                      |                                           |       |       |       |       |       |
| Prezentacja multimedialna                   |                                           |       |       |       |       |       |
| Egzamin praktyczny (obserwacja wykonawstwa) |                                           |       |       |       |       |       |
| Portfolio                                   |                                           |       |       |       |       |       |
| Inne (jakie?) -                             |                                           |       |       |       |       |       |
| Aktywność na zajęciach i zadania domowe     |                                           |       |       |       |       | X     |

3. Nakład pracy studenta i punkty ECTS

| Forma aktywności | Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności |
|------------------|---------------------------------------------------|
|------------------|---------------------------------------------------|

|                                                 |                                                                                                                                  |     |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Godziny zajęć (wg planu studiów) z nauczycielem |                                                                                                                                  | 60  |
| Praca własna studenta*                          | Przygotowanie do zajęć                                                                                                           | 20  |
|                                                 | Czytanie wskazanej literatury                                                                                                    |     |
|                                                 | Przygotowanie zadań domowych                                                                                                     | 20  |
|                                                 | Przygotowanie projektu (Przygotowanie i omówienie prezentacji oraz przygotowanie materiałów na stronę fb związaną z przedmiotem) |     |
|                                                 | Przygotowanie pracy semestralnej                                                                                                 |     |
|                                                 | Przygotowanie do egzaminu / zaliczenia                                                                                           | 20  |
|                                                 | Inne (jakie?) -                                                                                                                  |     |
|                                                 | ...                                                                                                                              |     |
| SUMA GODZIN                                     |                                                                                                                                  | 120 |
| LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA MODUŁU ZAJĘĆ/PRZEDMIOTU |                                                                                                                                  | 4   |

\* proszę wskazać z proponowanych przykładów pracy własnej studenta właściwe dla opisywanego modułu lub/i zaproponować inne

#### 4. Kryteria oceniania wg skali stosowanej w UAM:

**bardzo dobry (bdb; 5,0):** znakomita wiedza, umiejętności, kompetencje społeczne student rozumie pytania i komunikaty kierowane do niego i potrafi na nie odpowiedzieć, swobodnie wyraża swoje potrzeby, preferencje i opinie, bez problemów porozumiewa się w różnych sprawach, relacjonuje wydarzenia z przeszłości, rozumie informacje zawarte w czytankach i odsłuchach, jeżeli dotyczą one znanych mu kwestii z zakresu przerabianego materiału

**dobry plus (+db; 4,5):** bardzo dobra wiedza, umiejętności, kompetencje społeczne student rozumie pytania i komunikaty kierowane do niego i potrafi na nie odpowiedzieć, wyraża swoje potrzeby, preferencje i opinię, porozumiewa się komunikatywnie w różnych sprawach, relacjonuje wydarzenia z przeszłości, rozumie większość informacji zawartych w czytankach i odsłuchach, jeżeli dotyczą one znanych mu kwestii z zakresu przerabianego materiału

**dobry (db; 4,0):** dobra wiedza, umiejętności, kompetencje społeczne student rozumie proste pytania i komunikaty kierowane do niego i potrafi na nie zareagować, wyraża swoje potrzeby, preferencje i opinie, porozumiewa się komunikatywnie choć z niewielkimi błędami w różnych sprawach, relacjonuje wydarzenia z przeszłości, rozumie najważniejsze informacje zawarte w czytankach i odsłuchach, jeżeli dotyczą one znanych mu kwestii z zakresu przerabianego materiału

**dostateczny plus (+dst; 3,5):** zadowalająca wiedza, umiejętności, kompetencje społeczne student rozumie proste pytania i komunikaty kierowane do niego ale sformułowanie odpowiedzi sprawia mu trudność, wyraża swoje potrzeby i opinię za pomocą podstawowych, powtarzalnych struktur, porozumiewa się w sprawach typowych, niewymagających skomplikowanego słownictwa, relacjonuje wydarzenia z przeszłości mieszając formy i użycie czasów przeszłych, rozumie niektóre informacje zawarte w czytankach i odsłuchach, jeżeli dotyczą one znanych mu kwestii z zakresu przerabianego materiału

**dostateczny (dst; 3,0):** dostateczna wiedza, umiejętności i kompetencje społeczne, ale z licznymi błędami

student rozumie proste pytania i komunikaty kierowane do niego ale sformułowanie odpowiedzi sprawia mu wyraźną trudność, ma problemy z wyrażaniem swoich potrzeb i opinii, porozumiewa się w sprawach typowych pojedynczymi słówkami, relacjonuje wydarzenia z przeszłości mieszając formy i użycie czasów przeszłych, nie potrafi zbudować spójnej dłuższej wypowiedzi, rozumie niektóre informacje zawarte w czytankach i odsłuchach, jeżeli dotyczą one znanych mu kwestii z zakresu przerabianego materiału

**niedostateczny (ndst; 2,0):** niezadowalająca wiedza, umiejętności i kompetencje społeczne

student nie rozumie prostych pytań i komunikatów kierowane do niego, ma problemy z wyrażaniem swoich potrzeb i opinii, porozumiewa się w sprawach typowych pojedynczymi słówkami, nie operuje formami czasów przeszłych, nie potrafi zbudować spójnej dłuższej wypowiedzi, nie opanował podstawowego słownictwa z zakresu przerabianego materiału